



## اتفاقية تسوية **SETTLEMENT AGREEMENT**

Translator (Name and ID)	المترجم (الاسم والرقم)	Dispute Number		 رقم النزاع	Date of	Registration	تاريخ التسجيل
This agreement sets our and the terms of agreem	parties	توضح هذه الاتفاقيـة تفاصيـل الطرفيـن وشـروط الاتـفـاق على تســويــة النــزاع					
00	ن الطرف الثناني Second Party D	بیانان etails	00			طرف الأول First Part	
ŝ			0				
Name		الاسـم	Name				الاسـم
&			C				
اتف Phone	Nationality	الجنسية	Phone		الهاتف	Nationality	الجنسية
$\bowtie$			$\bowtie$				
E-mail	ىي	البريد الإلكترون	E-mail				البريد الإلكتروني
Address	©	العنوان	Address		(		العنوان
Other parties  Second Party Represen		يوجد أطرا		parties arty Represe			يوجد أطراف آذ
						S	الخلاص ummary <b>5</b>
Why did the First Party ma	ке инэ арриоанон:						لهاذا تقدم الطرف
فوظـة لدائـرة القضاء في أبوظبــي. 2020© All rights reserved to Abu Dhabi Judicial Dep Application Code: ADJD-ADR0720-06-01		<b>f⊚▶⊅in</b>   800 2353	@adjd_official	Pleas	انیــاً. se consider the	لى البيئة قبل طباعة ه رجميع محتوياته إلكترو environment before p eatures can be access	يمكن الوصول إلى orinting this form.

إخلاء المسؤولية؛ النص الموجود باللغة الإنجليزية ليس ترجمة رسمية بل هو لغرض العلم بالمحتوى فقط. في حالة وجود تناقض، تسود اللغة العربية. DISCLAIMER: The English language is for information purposes only. In case of a discrepancy, the Arabic language will prevail.



## شروط الاتفاقية Terms of Agreement

Both parties attended before the conciliation department and agreed to settle the dispute as follows:

حضر الطرفان أمام قسم التوفيق والمصالحة واتفقا على تسوية النزاع وفقاً لما يلى:

and agreed to settle the dispute as fo	واتفقا على تسوية النزاع وفقاً لما يلي:							
 Number of installments عدد الأقساط			∑  Total amount due (AED) (بالدرهم)					
	ברר ומפיוחים		mount due (ALD)	باندرهنم	إجهائي الهبتج الهستحق ر			
Payable to يتوجب دفعها إلى			ے گے Payable by یتوجب دفعها من قبل					
Payment Schedule					جدول الدفع			
طريقة الدفع Payment Method	تاريخ الاستحقاق Due Date		ىبلغ (درھم) Amount (AE		القسط Installment			
					1			
					2			
					3			
					4			
					5			
					6			
					7			
					8			
					9			
					10			
Tick if additional sheets are require	ed and attached		يـد من الصفحــات	جـة لإرفـاق الـمـز	أشّر هنا اذا كنت بحا،			
<ul> <li>If the terms of this agreement are breached, the full amount will become due and the receiving party may take all protective and executive measures.</li> </ul>			<ul> <li>في حال مخالفة شـروط هـذه الاتفاقية فإن المبلـغ الإجمالي يصبح مسـتحقا ويجوز للطرف المسـتلم اتخـاذ كافة الإجـراءات الاحتياطية والتنفيذية.</li> </ul>					
• The agreement is considered a comprehensive clearance of the dispute which is the subject of this claim.			• تعتبر هذه الاتفاقية تسوية شاملة للنزاع موضوع الدعوى.					
Both parties acknowledge that the agreement is not appealable and that this is a full and final settlement, including any claims for costs, court fees or expenses.			<ul> <li>يقـر الطرفـان بـأن هـذه التسـوية كاملـة ونهائيـة، وتتضمـن أي مطالبـات تتعلـق بالتكاليـف ورسـوم المحكمـة أو المصروفات، وأن الاتفاقيـة لا يمكـن الطعـن عليهـا.</li> </ul>					
<ul> <li>This settlement agreement is hereby established and shall have the force of a writ of execution.</li> </ul>			• وتـم بموجبـه إثبـات اتفاقيــة التســوية وجعلهــا فــي قــوة الســند التنفيــذي.					
Signed (Electronically)					لتوقيع (الكترونيــاً)			
0.00	0-		^					
			o: 					

Signed by Translator توقيع الطرف الأول Signed by Second Party توقيع الطرف الأول Signed by Translator توقيع الطرف الأول Signed by Second Party توقيع المصلح Signed by Supervising Judge توقيع المصلح Signed by Conciliator

@2020 جميــغ الحقــوق محفوظـة لـدائــرة الـقضـاء في أبوظبــي. All rights reserved to Abu Dhabi Judicial Department, @2020 Application Code: ADJD-ADR0720-06-01



فكر في الحفاظ على البيئة قبل طباعة هذا النموذج. يمكن الوصول إلى جمية محتوياته إلكترونياً. Please consider the environment before printing this form. All features can be accessed electronically.

